

December 4, 2012

Intercollegiate Negotiation Competition Newsletter

Vol.11, No.7 (2012)

インターカレッジ・ネゴシエーション・コンペティション運営委員会  
The Steering Committee, Intercollegiate Negotiation Competition

第11回インターカレッジ・ネゴシエーション・コンペティションに参加していただき、心から感謝いたします。

皆さんが熱心に参加してくださったことで、成功裏に終わることができました。色々ご協力を頂き、有難うございました。

各大学での準備の日々や2日間の大会を通じ、皆さんが何か貴重なものを得てくださったとしたら幸いです。

We would like to express our sincere appreciation for your active participation in the 11th Intercollegiate Negotiation Competition. The Committee believes that the success of the Competition owes a great deal to your genuine effort and enthusiasm. Thank you very much for your kind cooperation.

We are certain that those who eagerly prepared for and attended the Competition gained something valuable for what they have worked for .

**1. 最終順位 (Final Ranking)**

優勝(Winner)	慶應義塾大学 (Keio University)
2位	早稲田大学 (Waseda University)
3位	京都大学 (Kyoto University)
4位	上智大学 (Sophia University)
5位	九州大学(Kyushu University)

**2. 審査結果について (Evaluation Results)**

審査結果の概要は次の通りです。本コンペティションでは採点結果の詳細は公表していません。各ラウンドでの講評や、懇親会、ランチ・タイム、閉会式等での審査員からのフィードバックや指導教員からのアドバイスを大切にして頂きたいと考えています。審査員による審査結果は確かに重要ですが、準備の過程から本番にいたるまでの期間に皆さんが学ばれたことを大事にして欲しいと考えています。

A summary of the evaluation results is as follows. We will not disclose the details of the evaluation by judges beyond the level communicated to the teams on their request. We hope that you learned a lot from judges' comments in each round and feed back at the welcome party, lunch time and closing ceremony as well as advice your instructors. Although the evaluation by the judges is important, what is truly important is what you have learned throughout the whole process of the Competition.

\*コンペティションの審査は、パネルの3人の審査員が各々75点満点で各ラウンドを審査します(各ラウンド合計225点)。各審査員には、各審査項目について、チーム構成を考慮し、「通常期待するレベル」の場合には3点として審査をするよう依頼しています。なお、審査員の事前の打合せでは、通常の学生ではなく、2ヶ月間熱心に準備して本コンペティションに参加している学生に対して通常期待するレベルを3とするように重ねて依頼しています。各大学の点数は参加チームの得点を平均して求めています。

In the panel of three judges, each judge can allot up to 75 points (total of 225 points for each Round). In a scale of 1~5, Judges are requested to give 3 points for each evaluation item when the team's performance meets "a level normally expected" of a student, taking into consideration the composition of the team. In the judges meeting, the Committee stressed that this expectation must not be for average students, but for the students who have prepared enthusiastically for two months for the Competition. The points for each university are based on the average number of points of each team from the university.

	Round A	Round B
全チーム平均点	150.15	148.22
Average of all teams	(145.4)	(148.03)
最高点	184.5	175
Highest Score	(177.5)	(175.5)
最低点	116.5	119
Lowest Score	(121)	(124)
1-5位の大学の平均点	157.53	152.64
Average of teams of 1-5 ranked universities	(155.5)	(152.5)
6-10位の大学の平均点	152.27	148.6
Average of teams of 6-10 ranked universities	(144.75)	(149.88)
11-18位の大学の平均点	140.47	143.21
Average of teams of 11-18 ranked universities	(138.28)	(143.76)

### 3. 審査結果通知書 (Evaluation result sheet)

希望される大学については審査結果通知書をお届けします。

具体的には、ラウンドA、ラウンドBのそれぞれについての各審査項目毎の得点および総合順位をお知らせします。通知の方法としては、大学全体の平均点を通知する方法、各チームごとの得点および大学全体の平均点を通知する方法、のいずれかを選択してください。

発行を希望する大学は、参加登録の際に御連絡頂いた指導教員又は代表者の方から、運営委員会に対して、上記いずれの方法によって通知を希望するかを明記して、12月14日までに電子メールで発行を依頼してください。電子メールへの添付書類(PDFファイル)の形式でお送りします。

Upon a request from each university, the Committee will issue an evaluation result sheet to the requesting university.

The evaluation result sheet shows the points given in each evaluation item in Round A and B and the final ranking. Each university may choose one of the two types: (a) Only the average scores of all teams are informed (b) Both the scores of each team and the average of all teams are informed.

The advisor or representative of the universities (as registered in the registration form in October) who want to have the evaluation result sheet are requested to send e-mail to the Steering Committee by December 14 specifying your choice of (a) or (b) type. The Committee

will send the sheet in PDF form by e-mail.

### 3. アンケート結果(Questionnaire Results)

アンケートにご協力頂き有難うございました。177 名の方からご回答を頂きました。頂いたご意見は今後のコンペティションのさらなる改善に役立てて参りたいと思います。多くの皆さんに参加してよかったと申していただけの大会となったのは、皆さんが熱心に取り組んでくださった結果であると思います。Thank you very much for your cooperation for answering the questionnaire at the closing ceremony. We got 177 answers. We will use your comments to further improve the Competition. We believe that your passion and enthusiasm towards this Competition is what made it satisfying to so many participants.

アンケート結果は現在集計中で、集計作業が終わった時点でホームページを通じて集計結果の概要をお伝えしたいと考えていますが、「本コンペティションに参加してよかったと思いますか？」という問いに対しては、次のような回答を頂戴しました（回答なし2名）。

1. とてもよかった 125名 70.6%
2. よかった 37名 20.9%
3. まあまあ 11名 6.2%
4. あまりよくなかった 1名 0.6%
5. 参加しない方がよかった 1名 0.6%

We are in the process of calculating your answers for the questionnaires, and once finished we will publish the results on the website. The result to the question, “Are you happy to have participated in the Competition?” was as follows (no answer:2):

1. Yes, I'm very much glad to have participated: 125(70.6%)
2. Yes, I am glad to have participated: 37(20.9%)
3. So and so: 11(6.2%)
4. Not sure if I am glad: 1 (0.6%)
5. No, I'm not: 1 (0.6%)

### 4. 忘れ物 (Lost items)

耳あて、傘のほか、パールホテル両国では、930号室、529号室、833号室、830号室、832号室、633号室、623号室、628号室、パールホテル茅場町では、623号室、323号室、210号室、328号室について忘れ物があったとの連絡をホテルから頂いています。お心当たりの方は運営委員会にご連絡ください。We have an ear warmer and umbrellas, and we are informed by the hotels that some items were found: Pearl Hotel Ryogoku (Room 930,529,833,830,832,633,623,628), Pearl Hotel Kayabacho (Room 623, 323, 210, 328). If this note rings a bell, please contact the Committee.

### 5. シンポジウム (Symposium of the Competition)

3月9日に本コンペティションのシンポジウムを東京で開催する予定です。詳細が決まりましたら、改めてホームページ上などでご案内致します。有意義な企画にしたいと思いますので、お誘い合わせの上ぜひご参加ください。

The symposium of the Competition will be held on March 9 in Tokyo. We will make announcement on the website as soon as the details are fixed. Please join us to make it a worthwhile event.

## 6. DVD

今年も例年同様、本大会のスポンサーである住友グループ広報委員会様のご厚意で、参加者の皆様には本大会の様子を記録したDVDが贈られます。お届けできるのは3月中旬ごろになると思います。各大学の指導教員の先生にお送りしますので、今大会の記念として大切にしてください。

Our main sponsor, Sumitomo Group Public Affairs Committee has kindly offered to give a DVD, which records the 11th Competition in about 40 minutes movie with photos, to all the participants. We will send the DVDs to your advisors in the middle of March.

以 上